



February 2006

2

Advanced

Your Window on the World 適用全民英檢中高級以上



彭蒙惠英語

本雜誌榮獲金鼎獎

Super Smart 智慧西藥 Drugs 曙光在望

Beijing
Olympics
Volunteers
奧運志工前進北京

Kick the
High Heels' Habit

小心！高跟鞋正在
謀殺妳的腳



Advanced

CONTENTS

FEBRUARY 2006



Advanced's Article Rating System

●●● easy
●●● medium
●●● difficult

08 **SPORTS** | 2006 FEBRUARY 1, 2 ●●●

BEIJING'S OLYMPIC VOLUNTEER TEAM

Beijing needs thousands of hosts to welcome the world

北京奧運招募志工

歡迎全世界蒞臨盛會，北京需要成千上萬接待人員



12 **HEALTH** | 2006 FEBRUARY 3, 4 ●●●

HIGH HEELS: FASHION STATEMENT OR HEALTH HAZARD?

The perfect look from head to toe ... despite the pain

高跟鞋：時尚元素還是健康大敵？
從頭到腳的完美形象...雖然很痛苦



Visit www.StudioClassroom.com and answer the discussion questions that accompany these articles.



Cover: New smarter drugs protect healthy cells while combatting disease (see page 16)

Next Month

- ▶ A PICTURE OF AFRICA
非洲風情畫
- ▶ RINSE AND REPEAT
「汰舊換新」的經營策略
- ▶ A CEO AND A GENTLEMAN
一位保有君子風度的執行長
- ▶ HEALTHY RESTRAINT
能節制，就有健康

Every Month

- Letter From Your Editor 1
編輯園地
- Bulletin Board 2
活動告示板
- Radio Schedule 3
廣播時間
- Feedback 6
讀者回函
- Translation 44-56
翻譯
- Vocabulary Focus 61-64
生字頁

16 **MEDICINE** | 2006 FEBRUARY 6-8 ●●●

SMARTER DRUGS

Medicine to match your unique genetic makeup promises "miracle" cures

更聰明的藥

配合個人獨特基因構造的藥物，保證「霍然而癒」

20 **TRAVEL** | 2006 FEBRUARY 9-11 ●●●

DRIVE SCENIC NORTHERN CALIFORNIA

California's Highway 1 offers the best of everything

開車暢遊美麗的北加州

加州1號公路景色美不勝收

24 **LIFESTYLE** | 2006 FEBRUARY 13, 14 ●●●

LOVE IS...

Valentine's Day reminds us of love ... but what is *true* love?

愛是...

情人節使我們想到愛...但什麼是「真」愛？

26 **TECHNOLOGY** | 2006 FEBRUARY 15, 16 ●●●

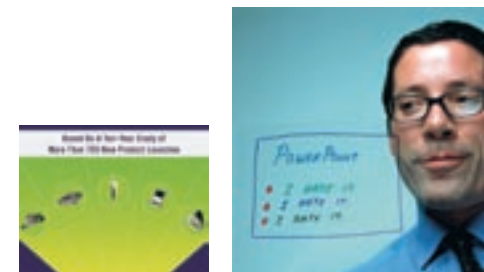
TECHIES:

THEY'RE HERE, THEY'RE THERE, THEY'RE EVERYWHERE

A look at 'techie' personalities. Which one are you?

科技迷到處都有

來看看「科技迷」的人格特質，你是那一種？



30 **BUSINESS** | 2006 FEBRUARY 17, 18 ●●●

OFFICE TOPICS

Too much PowerPoint? Too many boring meetings? Read this Q&A

職場話題

簡報軟體PowerPoint用得過頭了嗎？無聊的會議太多嗎？本文答客問有解

32 **EXECUTIVE BOOK SUMMARY** | 2006 FEBRUARY 20-22 ●●●

BLOCKBUSTERS

Learn five "golden rules" of new product development

轟動暢銷產品

來學開發新產品的五條「金科玉律」

36 **NEWS** | 2006 FEBRUARY 23-25 ●●●

NEWSWORTHY CLIPS

Exchange students to Japan, developing a bird flu vaccine and increasing battery-life

新聞剪輯

日本的留學生、開發禽流感疫苗，以及延長電池壽命

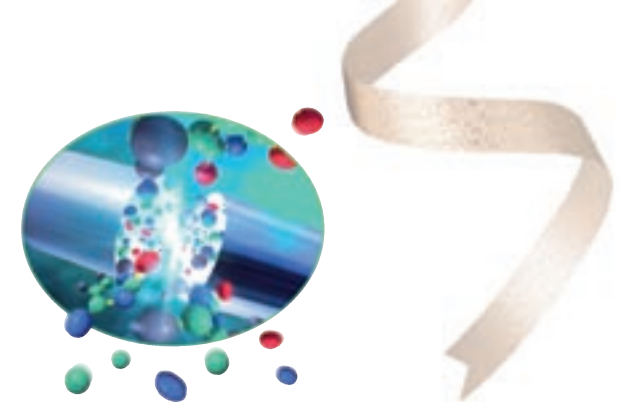
40 **PEOPLE** | 2006 FEBRUARY 27, 28 ●●●

FRODO AND ARAGORN: LIFE AFTER THE RINGS

What's ahead for two of *The Rings*' most popular stars: Elijah Wood and Viggo Mortensen

佛羅多和亞拉岡：「魔戒」後的新生活

伊利亞·伍德和維果·莫天森這兩位「魔戒」熱門演員如何走下一步棋？



Beijing's Olympic Volunteer Team

by Gareth Morgan / PAGE DESIGN BY OLIVE CHU

Thousands of hosts are needed to welcome the world to Beijing's 2008 Games

1

Planning on checking out Beijing's 2008 Olympic Games? If so, keep your eyes open for one special team. The members of this team won't be rowing, wrestling or canoeing. Instead, they might be found greeting fans at the airport, directing **pedestrian** traffic in Tiananmen Square, or perhaps even selling Beijing duck at a **concession** near the Olympic Stadium. Who are they? They're the team of Olympic volunteers.

Let the recruiting begin

For Beijing's 2008 Olympic Games, a **staggering** number of volunteers are needed to help make the Games a success. Never before has such a large volunteer **drive** been conducted in China. Recruiting and coordinating all those volunteers presents a big challenge for BOCOG (Beijing Organizing Committee for the Games of the 29th Olympiad), the administrative body in charge of planning China's Games.

The good news is that BOCOG has already developed objectives for its volunteer drive. After the summer Olympics in Athens concluded, Advanced magazine tapped sources close to BOCOG, getting an early insight into the recruitment process.

Help wanted

First, BOCOG needs an **astounding** 100,000 volunteers for Beijing alone. Smaller volunteer teams are also needed for China's other Olympic venue cities: Qingdao, Shanghai, Tianjin, Shenyang and Qinghuangdao have room for another 17,000 volunteers in total.

What kind of jobs will the Olympic volunteers do? They will handle security, traffic control, computer support, first aid, and just about every imaginable task in between. Volunteers with specific skills can apply to the professional category, taking positions such as IT specialists, nurses, engineers or translators. Volunteers without special training can apply to the common category, where ticket takers, greeters, guards and other support staff are needed.



At the 2004 Olympic Games, USA's Carly Patterson (center), Women's Individual All-Around Gymnastics gold medal winner; silver medalist Russia's Svetlana Khorkina (left); Nan Zhang (right) bronze medalist from China

© KRT Direct



The mayor of Beijing, Wang Qishan, waves the Olympic flag at the close of the 2004 Olympic Games in Athens

2

Higher, faster, stronger

Beyond demonstrating a particular ability, Beijing's Olympic volunteers must have a good attitude and a commitment to their jobs. Acting as **ambassadors** for the Games, the volunteers will need to learn basic Olympic history, facts about Beijing, and other skills relating to their roles. Perhaps most importantly, basic English **competency** will be a fundamental expectation of all the volunteers.

The training commitment required for each Olympic volunteer is 80 hours of instruction over a two-week period. Volunteers aren't **remunerated** for their service, but they do gain useful experience. Moreover, the chance to participate in China's biggest-ever sporting event is perhaps its own reward. After the 2008 Games, all volunteer names will be permanently **memorialized** in a sculpture called the "road of volunteers."

BEIJING'S OLYMPIC VOLUNTEER TEAM

"Who can apply to be an Olympic volunteer? Almost anyone!"

en.beijing2008.com

© Olive Chu (x4) / ORTV

Becoming an Olympian

Who can apply to be an Olympic volunteer? Almost anyone! Though university students in Beijing are the most desirable applicants, BOCOG's volunteer drive will extend across China and also the world. Chinese in other provinces, overseas Chinese and even foreigners have an opportunity to take part. If you'd like to become an Olympic volunteer, keep your eye on the BOCOG Web site: en.beijing2008.com. Starting in the summer of 2006, BOCOG will begin its volunteer drive **in earnest**. Further details will be presented at that time.

Unsung heroes

No Olympic Games would succeed without the contributions of its volunteers, and we acknowledge and appreciate them. It's a noble thing for them to offer their time and effort to take part in something important, especially if their work is behind the scenes. As modern Olympic Games founder Baron Pierre de Coubertin said, "The most important thing in the Olympic Games is not to win but to take part." 🐼

Vocabulary Focus

© Cambridge Advanced Learner's Dictionary

pedestrian (n) [pəˈdɛstriən] a person who is walking, especially in an area where vehicles go

staggering (adj) [ˈstægərɪŋ] stunning, overwhelming

astounding (adj) [əˈstaʊndɪŋ] very surprising or shocking

competency (n) [ˈkɒmpɪtənsɪ] the ability to do something well

remunerate (v) [rɪˈmjʊnəˌreɪt] to pay someone for work or services

memorialize (v) [məˈmɔːriəl, aɪz] to remember officially and give respect to a great person or event, especially by a public ceremony or by making a statue or special building

in earnest (idiom) completely seriously



Performers from China take part in the closing ceremonies of the 2004 Olympic Games

© USA TODAY / Robert Scheer

Passing the Torch

As Beijing prepares to recruit its 2008 Olympic volunteers, organizers would be wise to heed what past Olympic host cities have learned from their experiences. Here are three critical points for BOCOG to consider:

Delegate decisions. Since many professionals will serve as Olympic volunteers, their specific knowledge and experience will be a great asset for organizers—provided it is recognized and implemented. Volunteer organizers in Athens and Sydney succeeded when giving skilled volunteers authority to make the best decisions.

Be flexible. Flexibility is key for Olympic gymnasts, and also for volunteer organizers. Considering the huge logistic challenges involved in managing 100,000 Olympic volunteers, planning changes, adjustments and unexpected challenges will be inevitable. All parties concerned should realize this, and remain open-minded and willing to adapt.

Develop team spirit. Volunteers face great challenges, and receive no financial compensation for their work. Is it really worth the effort? Yes, if they're treated as crucial team players and members of the Olympic family. Organizers must emphasize pride, passion, unity and team spirit among their volunteers.

Specialized Terms

concession (n) 附屬於大建築物內的零售或食物攤位
a branch of a business set up and operating in a place belonging to another commercial enterprise

drive (n) 為完成某事而計劃的作法 a planned effort to achieve something

ambassador (n) 大使 an official representative of a group within an international context

Advanced's Language Learning Philosophy

When consulting our Chinese translations, please just use them as general references.

We encourage thinking and learning in English without instant or word-by-word translations. Try to appreciate the meaning of the vocabulary and sentences from their context in the article.

「彭蒙惠英語」編輯們的學習建議

以下中文翻譯僅供參考。

我們鼓勵學生完全用英文思考與學習，而不要透過逐字逐句中譯的方式學英文。建議大家從英文文章的上下文中，揣摩了解單字與句子的意思。

Beijing's Olympic Volunteer Team

p. 8

北京奧運招募志工

歡迎全世界來看二〇〇八年北京奧運，成千上萬的接待員空缺待補

馬勵 譯

1

打算去看二〇〇八年北京奧運嗎？如果答案是肯定的，請注意一個特別的團隊。這些隊員們不划船、摔角，也不駕輕艇，倒是會出現在機場迎接運動迷、在天安門廣場指揮行人交通，甚至也可能在奧林匹克體育館附近的攤位販售北京烤鴨。他們是誰？他們正是北京奧運志工（譯註：中國大陸稱 Volunteer 為志願者）團隊。

開始招兵買馬

二〇〇八年北京奧運需要數量大得令人咋舌的志工協助，才能使賽事成功，中國以往從未有過如此龐大的志工招募活動。招募與協調志工是北京奧組委（北京二十九屆奧林匹克運動會組織委員會）面臨的一大挑戰，這個組織是規劃中國奧運賽事的行政單位。

所幸北京奧組委已經擬定志工招募活動的目標。「彭蒙惠英語」雜誌在雅典夏季奧運會結束後，向與北京奧組委關係密切的消息來源打聽，得以搶先一步了解招募過程。

求才

首先，單就北京一地，北京奧組委就要招募十萬名志工，數量驚人。中國其他奧運城市如青島、上海、天津、瀋陽與秦皇島也需要規模較小的志工團隊。這些城市共有一萬七千個志工名額。

2

更高、更快、更強

北京奧運志工除了展示個別的能力，還必須態度良好、盡忠職守。作為奧運會的大使，志工將必須學習基本的奧運歷史、北京概況以及其他與各自職務相關的技能。可能最重要的是所有志工都至少要具備基本的英語嫻熟度。

每一位奧運志工都必須接受的培訓是為時兩週、總計八十小時的指導課程。志工的工作是無償的，但他們會得到實用的經驗。進一步而言，有機會參與中國有史以來最大的體育盛會這件事本身可能就是最大的報酬。二〇〇八年奧運結束後，所有志工的名字將被刻在一個稱為「志工之路」的雕塑品上，受到永久公開的紀念。

成為奧運人

誰能申請擔任奧運志工？幾乎人人都行！雖然北京的大學生是最受歡迎的申請者，但北京奧組委的志工招募活動範圍將擴大至整個中國和全世界，其他省份的中國人、華僑甚至外國人都有機會參與。如果你想成為奧運志工，要注意北京奧組委網站 www.beijing-2008.org 的消息。從二〇〇六年夏天開始，北京奧組委將積極認真地展開志工招募活動，屆時將會刊出進一步細節。

無名英雄

若無志工的效力，沒有一次奧運會能圓滿成功，因此我們感謝他們。他們願意奉獻時間與精力來參與一件重要的事，是崇高的舉動，尤其如果他們做的是幕後工作，就更了不起。正如現代奧林匹克運動會創始人顧拜旦所說：「奧運會最重要的事情不是得勝，而是參與。」